

# Journals

No. 117

Tuesday, November 29, 2016

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 117

Le mardi 29 novembre 2016

10 heures

## PRAYER

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Reports of the Auditor General of Canada to the House of Commons (Fall 2016), pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(3). — Sessional Paper No. 8560-421-64-03. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapports du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (automne 2016), conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-421-64-03. (*Conformément à l'article 108(3)g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 421-00751, 421-00752, 421-00753, 421-00754, 421-00755 and 421-00756 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-421-68-05.

— n<sup>os</sup> 421-00751, 421-00752, 421-00753, 421-00754, 421-00755 et 421-00756 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-68-05.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Easter (Malpeque), from the Standing Committee on Finance, presented the Eighth Report of the Committee (Bill C-29, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures, with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-421-119.

M. Easter (Malpeque), du Comité permanent des finances, présente le huitième rapport du Comité (projet de loi C-29, Loi n<sup>o</sup> 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures, avec un amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-421-119.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 58, 59, 61 and 62*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 58, 59, 61 et 62*) est déposé.

Mr. Easter (Malpeque), from the Standing Committee on Finance, presented the Ninth Report of the Committee, "Supplementary Estimates (B) 2016-17: Votes 1b and 5b under Canada Revenue Agency, Votes 1b and 7b under Department of Finance and Vote 1b under Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada". — Sessional Paper No. 8510-421-120.

M. Easter (Malpeque), du Comité permanent des finances, présente le neuvième rapport du Comité, « Budget supplémentaire des dépenses (B) 2016-2017 : crédits 1b et 5b sous la rubrique Agence du revenu du Canada, crédit 1b sous la rubrique Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada et crédits 1b et 7b sous la rubrique Ministère des Finances ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-421-120.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 61 and 62*) was tabled.

Ms. Gladu (Sarnia—Lambton), from the Standing Committee on the Status of Women, presented the Fifth Report of the Committee, "Supplementary Estimates (B) 2016-17: Vote 1b under Office of the Co-ordinator, Status of Women". — Sessional Paper No. 8510-421-121.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 35*) was tabled.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), one concerning rail transportation (No. 421-00984);
- by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning rail transportation (No. 421-00985);
- by Ms. Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith), one concerning the protection of the environment (No. 421-00986).

#### GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Duncan (Minister of Science), moved, — That, in relation to Bill C-26, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at report stage and on the day allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 156 — Vote n° 156)

YEAS: 172, NAYS: 133

POUR : 172, CONTRE : 133

#### YEAS — POUR

Aldag  
Anandasangaree

Alghabra  
Arseneault

Alleslev  
Arya

Amos  
Ayoub

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 61 et, 62*) est déposé.

M<sup>me</sup> Gladu (Sarnia—Lambton), du Comité permanent de la condition féminine, présente le cinquième rapport du Comité, « Budget supplémentaire des dépenses (B) 2016-2017 : crédit 1b sous la rubrique Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme ». — Document parlementaire n° 8510-421-121.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 35*) est déposé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), une au sujet du transport ferroviaire (n° 421-00984);
- par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet du transport ferroviaire (n° 421-00985);
- par M<sup>me</sup> Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 421-00986).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M<sup>me</sup> Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M<sup>me</sup> Duncan (ministre des Sciences), propose, — Que, relativement au projet de loi C-26, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

Que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Badawey	Bagnell	Bains	Baylis
Beech	Bennett	Bittle	Blair
Boissonnault	Bossio	Bratina	Breton
Brisson	Caesar-Chavannes	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)
Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne	Chen
Cormier	Cuzner	Dabrusin	Damoff
DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Dion	Drouin	Dubourg	Duclos
Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter	Ehsassi
El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith	Eyking
Eyolfson	Fergus	Finnigan	Fisher
Fonseca	Foote	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Graham	Hajdu	Hardie
Hehr	Housefather	Hussen	Hutchings
Iacono	Joly	Jones	Jordan
Jowhari	Kang	Khalid	Khera
Lametti	Lamoureux	Lapointe	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux	Leslie
Levitt	Lightbound	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)
Maloney	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McCallum
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Morneau	Morrissey	Murray	Nassif
Nault	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Poissant
Qualtrough	Ratansi	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Sahota	Saini	Sajjan
Samson	Sangha	Sarai	Scarpaleggia
Schiefke	Schulte	Serré	Sgro
Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Simms	Sohi	Sorbara
Spengemann	Tabbara	Tan	Tassi
Tootoo	Trudeau	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Virani	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 172

## NAYS — CONTRE

Abouttaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Angus	Arnold
Ashton	Aubin	Barlow	Barsalou-Duval
Benson	Bergen	Bernier	Berthold
Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Block
Boucher	Boudrias	Boutin-Sweet	Brassard
Brosseau	Brown	Calkins	Cannings
Caron	Carrie	Chong	Choquette
Christopherson	Clarke	Clement	Cooper
Davies	Deltell	Diotte	Donnelly
Dreeshein	Dusseault	Duvall	Egliniski
Falk	Fast	Finley	Fortin
Gallant	Garrison	Généreux	Genuis
Gill	Gladu	Godin	Gourde

Hardcastle	Harder	Hughes	Jeneroux
Johns	Jolibois	Julian	Kelly
Kent	Kitchen	Kniec	Kwan
Lake	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Laverdière	Liepert
Lukiwski	MacGregor	MacKenzie	Malcolmson
Masse (Windsor West)	Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)
McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore
Motz	Mulcair	Nantel	Nater
Nicholson	Nuttall	Paul-Hus	Plamondon
Poillievre	Quach	Ramsey	Rankin
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saganash	Sansoucy	Saroya
Scheer	Schmale	Shields	Shipley
Sopuck	Sorenson	Stanton	Stetski
Strahl	Stubbs	Sweet	Thériault
Tilson	Trost	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Viersen	Wagantall
Warawa	Warkentin	Watts	Wagh
Webber	Weir	Wong	Yurdiga
Zimmer — 133			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration at report stage of Bill C-26, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment;

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-26, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 69).

Et des motions du groupe n<sup>o</sup> 1 (motions n<sup>os</sup> 1 à 69).

*Group No. 1*

*Groupe n<sup>o</sup> 1*

Motion No. 1 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 1.

Motion n<sup>o</sup> 1 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 1.

Motion No. 2 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 2.

Motion n<sup>o</sup> 2 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 2.

Motion No. 3 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 3.

Motion n<sup>o</sup> 3 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 3.

Motion No. 4 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 4.

Motion n<sup>o</sup> 4 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 4.

Motion No. 5 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 5.

Motion n<sup>o</sup> 5 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 5.

Motion No. 6 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 6.

Motion n<sup>o</sup> 6 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 6.

Motion No. 7 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 7.

Motion n<sup>o</sup> 7 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 7.







Motion No. 59 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 59.

Motion No. 60 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 60.

Motion No. 61 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 61.

Motion No. 62 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 62.

Motion No. 63 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 63.

Motion No. 64 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 64.

Motion No. 65 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 65.

Motion No. 66 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 66.

Motion No. 67 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 67.

Motion No. 68 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 68.

Motion No. 69 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 69.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-26, An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 69).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

Motion n° 59 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 59.

Motion n° 60 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 60.

Motion n° 61 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 61.

Motion n° 62 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 62.

Motion n° 63 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 63.

Motion n° 64 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 64.

Motion n° 65 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 65.

Motion n° 66 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 66.

Motion n° 67 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 67.

Motion n° 68 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 68.

Motion n° 69 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 69.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-26, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 69).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.



At 5:45 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

*Group No. 1*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Mr. Deltell (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — That Bill C-26 be amended by deleting Clause 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

À 17 h 45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

*Groupe n° 1*

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 1 de M. Deltell (Louis-Saint-Laurent), appuyé par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), — Que le projet de loi C-26 soit modifié par suppression de l'article 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 157 — Vote n° 157)

YEAS: 85, NAYS: 216

POUR : 85, CONTRE : 216

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Barlow
Bergen	Berthold	Bezan	Boucher
Brassard	Brown	Calkins	Carrie
Chong	Clarke	Clement	Cooper
Deltell	Diotte	Dreeshen	Eglinski
Falk	Fast	Finley	Gallant
Genuis	Gladu	Godin	Gourde
Harder	Jeneroux	Kelly	Kent
Kitchen	Kmiec	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)
Liepert	Lobb	Lukiwski	MacKenzie
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)
Motz	Nater	Nicholson	Nuttall
O'Toole	Paul-Hus	Poillievre	Raitt
Rayes	Reid	Rempel	Ritz
Saroya	Scheer	Schmale	Shields
Shiple	Sopuck	Sorenson	Stanton
Strahl	Stubbs	Sweet	Tilson
Trost	Van Kesteren	Van Loan	Viersen
Wagantall	Warawa	Warkentin	Watts
Waugh	Webber	Wong	Yurdiga
Zimmer — 85			

NAYS — CONTRE

Aldag	Alhabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Angus	Arseneault	Arya
Ashton	Aubin	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Baylis	Beech
Bennett	Benson	Bittle	Blaikie
Blair	Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault	Bossio
Boutin-Sweet	Bratina	Breton	Brison
Brousseau	Caesar-Chavannes	Cannings	Caron
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chen	Choquette	Christopherson
Cormier	Cullen	Cuzner	Dabrusin
Damoff	Davies	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Di Iorio	Dion	Donnelly
Drouin	Dubé	Dubourg	Duguid

Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall
Dzerowicz	Easter	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finnigan	Fisher
Fonseca	Foote	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Garneau	Garrison	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Hardcastle
Hardie	Hehr	Holland	Housefather
Hughes	Hussen	Hutchings	Iacono
Johns	Jolibois	Joly	Jones
Jordan	Jowhari	Julian	Kang
Khalid	Khera	Kwan	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Laverdière
LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux
Leslie	Levitt	Lightbound	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)
MacGregor	MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney
Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)
May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Moore	Morneau
Morrissey	Mulcair	Murray	Nantel
Nassif	Nault	O'Connell	Oliphant
Oliver	O'Regan	Ouellette	Paradis
Peterson	Petitpas Taylor	Philpott	Picard
Poissant	Quach	Qualtrough	Ramsey
Rankin	Ratansi	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Saganash	Saini	Sajjan
Samson	Sangha	Sansoucy	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)
Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms	Sohi
Sorbara	Spengemann	Stetski	Tabbara
Tan	Tassi	Tootoo	Trudeau
Trudel	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Virani	Weir	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 216

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Motions Nos. 2 to 69 were also negatived on the same division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Mrs. Philpott (Minister of Health), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 2 à 69 sont aussi rejetées par le même vote.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Philpott (ministre de la Santé), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 158 — Vote n° 158)

YEAS: 216, NAYS: 85

POUR : 216, CONTRE : 85

## YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Angus	Arseneault	Arya
Ashton	Aubin	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Baylis	Beech
Bennett	Benson	Bittle	Blaikie
Blair	Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault	Bossio
Boutin-Sweet	Bratina	Breton	Brison
Brousseau	Caesar-Chavannes	Cannings	Caron
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chen	Choquette	Christopherson
Cormier	Cullen	Cuzner	Dabrusin
Damoff	Davies	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Di Iorio	Dion	Donnelly
Drouin	Dubé	Dubourg	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall
Dzerowicz	Easter	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finnigan	Fisher
Fonseca	Foote	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Garneau	Garrison	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Hardcastle
Hardie	Hehr	Holland	Housefather
Hughes	Hussen	Hutchings	Iacono
Johns	Jolibois	Joly	Jones
Jordan	Jowhari	Julian	Kang
Khalid	Khera	Kwan	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Laverdière
LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux
Leslie	Levitt	Lightbound	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)
MacGregor	MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney
Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)
May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Moore	Morneau
Morrissey	Mulcair	Murray	Nantel
Nassif	Nault	O'Connell	Oliphant
Oliver	O'Regan	Ouellette	Paradis
Peterson	Petitpas Taylor	Philpott	Picard
Poissant	Quach	Qualtrough	Ramsey
Rankin	Ratansi	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Saganash	Saini	Sajjan
Samson	Sangha	Sansoucy	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)
Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms	Sohi
Sorbara	Spengemann	Stetski	Tabbara
Tan	Tassi	Tootoo	Trudeau

Trudel  
Virani  
Wilson-Raybould

Vandal  
Weir  
Wrzesnewskyj

Vandenbeld  
Whalen  
Young

Vaughan  
Wilkinson  
Zahid — 216

#### NAYS — CONTRE

Aboultaif  
Ambrose  
Bergen  
Brassard  
Chong  
Deltell  
Falk  
Genuis  
Harder  
Kitchen

Albas  
Anderson  
Berthold  
Brown  
Clarke  
Diotte  
Fast  
Gladu  
Jeneroux  
Kmiec

Albrecht  
Arnold  
Bezan  
Calkins  
Clement  
Dreeshen  
Finley  
Godin  
Kelly  
Lake

Allison  
Barlow  
Boucher  
Carrie  
Cooper  
Eglinski  
Gallant  
Gourde  
Kent  
Lauzon (Stormont—Dundas—  
South Glengarry)

Liepert  
McCauley (Edmonton West)

Lobb  
McColeman

Lukiwski  
McLeod (Kamloops—Thompson  
—Cariboo)

MacKenzie  
Miller (Bruce—Grey—Owen  
Sound)

Motz  
O'Toole  
Rayes  
Saroya  
Shipley  
Strahl  
Trost  
Wagantall  
Waugh  
Zimmer — 85

Nater  
Paul-Hus  
Reid  
Scheer  
Sopuck  
Stubbs  
Van Kesteren  
Warawa  
Webber

Nicholson  
Poilievre  
Rempel  
Schmale  
Sorenson  
Sweet  
Van Loan  
Warkentin  
Wong

Nuttall  
Raitt  
Ritz  
Shields  
Stanton  
Tilson  
Viersen  
Watts  
Yurdiga

#### PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:35 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill S-217, An Act to amend the Criminal Code (detention in custody).

Mr. Cooper (St. Albert—Edmonton), seconded by Mr. Nicholson (Niagara Falls), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 35, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi S-217, Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde).

M. Cooper (St. Albert—Edmonton), appuyé par M. Nicholson (Niagara Falls), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## MOTIONS

Pursuant to Standing Order 97.1(2), the motion “That the Fifth Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights (recommendation not to proceed further with Bill C-242, An Act to amend the Criminal Code (inflicting torture)), presented on Monday, October 17, 2016, be concurred in” was deemed to have been moved. (*Concurrence in Committee Reports No. 4*)

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, pursuant to Standing Order 97.1(2)(d), the proceedings on the Bill came to an end.

## PETITIONS FILED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. DeCoursey (Fredericton), one concerning the electoral system (No. 421-00987).

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 8:04 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:24 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## MOTIONS

Conformément à l'article 97.1(2) du Règlement, la motion « Que le cinquième rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne (recommandation de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi C-242, Loi modifiant le Code criminel (recours à la torture)), présenté le lundi 17 octobre 2016, soit agréé » est réputée proposée. (*Adoption de rapports de comités n° 4*)

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, conformément à l'article 97.1(2)d) du Règlement, les délibérations sur le projet de loi prennent fin.

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. DeCoursey (Fredericton), une au sujet du système électoral (n° 421-00987).

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 20 h 4, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 24, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.